

МРНТИ 16.21.49.

<https://doi.org/10.26577/EJPh.2022.v186.i2.020>**А.С. Аушенова** 

Казахский национальный университет им. Аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы

\*e-mail: aushenova24@gmail.com

## РОЛЬ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В РАМКАХ ОБНОВЛЕННОЙ ШКОЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В статье рассматриваются фразеологические единицы в рамках обновленной школьной программы РК. Что же такое фразеологизм и как понимают школьники данный термин? Современная речь молодого поколения отличается недостаточным лексическим запасом, в ней часто полностью отсутствуют фразеологизмы. Использование фразеологических единиц помогает выразить мысли говорящего наиболее точно. В повседневном общении, сталкиваясь с фразеологизмами, многие дети не всегда правильно интерпретируют их смысл и значение. Это становится все более актуальной проблемой на сегодняшний день.

Среди исследователей до сих пор нет точного определения терминов «фразеология» и «фразеологизм», также нет единого мнения в отношении правильного употребления термина, указывающего на единицу фразеологии. Фразеологическая единица имеет такие свойства, как идиоматичность, устойчивость, следовательно, как таковая с легкостью выводится из общественного и литературно-художественного тезауруса и воспроизводится в разных по сущности коммуникативных функциях. Фразеология – одна из областей языкознания, которая представляет собой устойчивые выражения. Терминологическое описание фразеологизмов всесторонне аргументировано, обосновано употребление термина фразеологическая единица, классифицируются характерные особенности.

Автором проведено анкетирование среди учеников школ, подготовлен анализ результатов данного опроса о необходимости изучения фразеологических единиц в школьной программе. Определяя место и характер фразеологизмов в обновленной школьной программе, обсуждаются основы освоения данной темы учащимися в соответствии с их возрастом. Проведенный опрос показал, что большинство школьников понимает значение фразеологических единиц, умеет применять их в речи, однако, как говорилось выше, существуют проблемы неправильной их интерпретации. Школьники среднего звена не всегда могут объяснить значение фразеологических единиц.

**Ключевые слова:** фразеологизм, значение, происхождение, ученики, опрос.

А.С. Аушенова

Әл-Фараби атындағы Қазақ Ұлттық университеті, Қазақстан, Алматы қ.

\*e-mail: aushenova24@gmail.com

### Жаңартылған мектеп бағдарламасы аясында орыс тілін үйренудегі фразеологиялық бірліктердің рөлі

Мақалада ҚР жаңартылған мектеп бағдарламасы аясындағы фразеологиялық бірліктер қарастырылады. Фразеологизм дегеніміз не және оқушылар аталған терминді қалай түсінеді? Жас ұрпақтың қазіргі заманғы сөйлеуі жеткіліксіз лексикалық қормен сипатталады, онда фразеологизмдер мүлдем кездеспейді. Фразеологиялық бірліктерді қолдану сөйлеушінің ойын нақтырақ түсінуге көмектеседі. Күнделікті қарым-қатынаста фразеологиялық бірліктерді сөздік қорда кездестірген көптеген оқушылар әрқашан олардың мағынасы мен мәнін дұрыс түсіндіре алмайды. Бұл бүгінгі таңда өзекті мәселеге айналуға.

Зерттеушілердің арасында әлі күнге дейін «фразеология» және «фразеологизм» терминдерінің нақты анықтамасы жоқ, сонымен қатар фразеологияның бірлігін көрсететін терминнің дұрыс қолданылуына қатысты нақты пікір жоқ. Фразеологиялық бірлік идиомалық, тұрақтылық сияқты қасиеттерге ие, сондықтан ол әлеуметтік және әдеби-көркем тезаурустан оңай алынып, мәні бойынша әртүрлі коммуникативті функцияларда шығарылады. Фразеология – тұрақты тіркестер болып табылатын тіл білімінің бір саласы. Фразеологиялық бірліктердің терминологиялық сипаттамасы жан-жақты негізделген, фразеологиялық бірлік терминінің қолданылуы негізделген, сипаттамалары жіктеледі.

Авторлар мектеп оқушылары арасында сауалнама жүргізіп, мектеп бағдарламасында фразеологиялық бірліктерді зерттеу қажеттілігі туралы осы сауалнама нәтижелеріне талдау жасады. Жаңартылған мектеп бағдарламасындағы фразеологиялық бірліктердің орны мен сипатын

анықтай отырып, оқушылардың жасына сәйкес осы тақырыпты игеру негіздері талқыланды. Сауалнама көрсеткендей, оқушылардың көпшілігі фразеологиялық бірліктердің мағынасын түсінеді, оларды сөйлеуде қолдана алады, алайда, жоғарыда айтылғандай, оларды дұрыс түсіндіре алмау мәселелері жиі кездеседі. Орта мектеп оқушылары әрдайым фразеологиялық бірліктердің мағынасын түсіндіре алмайды.

**Түйін сөздер:** фразеологизм, мағынасы, шығу тегі, студенттер, сауалнама.

A.S.Aushenova

Al-Farabi Kazakh National University, Kazakhstan, Almaty

\*e-mail: aushenova24@gmail.com

### **The role of phraseological units in the study of the Russian language in the framework of the updated school program**

The article discusses phraseological units within the framework of the updated school curriculum of the Republic of Kazakhstan. What is phraseology and how do students understand this term? The modern speech of the younger generation is characterized by an insufficient lexical stock, it often completely lacks phraseological units. The use of phraseological units helps to express the speaker's thoughts most accurately. In everyday communication, when faced with phraseological units, many children do not always correctly interpret their meaning and meaning. This is becoming an increasingly urgent problem today.

There is still no precise definition of the terms "phraseology" and "phraseologism" among researchers, and there is also no consensus on the correct use of the term indicating a unit of phraseology. The phraseological unit has such properties as idiomaticity, stability, therefore, as such, it is easily deduced from the public and literary-artistic thesaurus and reproduced in essentially different communicative functions. Phraseology is one of the areas of linguistics that represents stable expressions. The terminological description of phraseological units is comprehensively reasoned, the use of the term phraseological unit is justified, characteristic features are classified.

The authors conducted a survey among school students, prepared an analysis of the results of this survey on the need to study phraseological units in the school curriculum. Determining the place and nature of phraseological units in the updated school curriculum, the basics of mastering this topic by students in accordance with their age are discussed. The survey showed that the majority of schoolchildren understand the meaning of phraseological units, are able to apply them in speech, however, as mentioned above, there are problems of their incorrect interpretation. Middle-level schoolchildren cannot always explain the meaning of phraseological units.

**Key words:** phraseology, meaning, origin, students, survey.

#### **Введение**

На сегодняшний день важным направлением становится подход к учебному процессу как к средству коммуникации между педагогом и обучающимися. Это связано с текущими требованиями к образованию и требованиями, которые предъявляются ко всему образовательному процессу.

Овладение русским языком обеспечивает готовность учащихся к реальным ситуациям общения. Поэтому первостепенной задачей при обучении русскому языку является формирование коммуникативной компетентности учащихся. Основной целью обучения мы считаем достижение свободного владения русским языком как средством общения.

Язык – это механизм, который открыл перед людьми сферу сознания (Жинкин, 1982:43), который является важным элементом культуры на-

рода, существующего в определенный момент времени и в определенном месте. Язык очень тесно связан с культурой. Он как бы проникает в нее, и тем самым проникает в самую ее суть. (Сепир, 1993:112). Роль фразеологии в языке достаточно велика, она передает культурные особенности и является источником национальной культуры. При помощи фразеологических оборотов мы можем наиболее точно передать ту или иную мысль. Каждый язык изобилует фразеологизмами. Они связаны с социальной жизнью, обычаями и традициями народа, являются отражением культуры и истории определенного языка. Фразеологизмы показывают особенности языка наиболее ярко, описывая его самобытность и народность.

Что же такое фразеологизм? Среди исследователей до сих пор нет точного определения терминов «фразеология» и «фразеологизм», также нет единого мнения в отношении правильного

употребления термина, указывающего на единицу фразеологии. В основе фразеологии лежит ее объект. История предлагает нам разные термины и формулировки. Например, М.В. Ломоносов предлагал «фразис», Ф.Ф. Фортунатов – слитное словоречение, А.А. Шахматова – неразложимое словоречение, а сразу три мыслителя, такие как Л.А. Булаховский, А.А. Реформатский, Р.А. Будагов – идиома. Объяснение этому простое: фразеологический материал так разнообразен; существует два подхода к фразеологии: «узкий» и «широкий»; каждый ученый выдвигает собственные гипотезы и свои критерии фразеологичности. В.П. Жуков описывает различия в подходах следующим образом: «Одни ученые в круг фразеологических исследований включают все воспроизводимые сверхсловные образования разной степени сложности независимо от характера слитности компонентов (поговорки, крылатые выражения, фразеологические сочетания и т.д.), другие ученые, напротив, стремятся изучать материал типа фразеологических сращений и единств. Так, на почве семантической классификации фразеологических единиц, сложились две противоположные точки зрения на предмет фразеологии - узкое и широкое понимание объема этой отрасли языкознания» (Жуков, 2006:70).

В словаре С.И. Ожегова предлагается данное определение: «Фразеологизм – устойчивое выражение с самостоятельным значением. Фразеологизм является сложной междисциплинарной единицей, в форме и значении которой взаимодействуют единицы разных уровней: фонетического, словообразовательного, лексического, семантического и грамматического» (Ожегов, 1986:14).

Фразеологизм абстрагирует основными признаками слова и специфическими, дифференциальными признаками. Фразеологические единицы (далее ФЕ) бывают однозначные и многозначные. Они могут включать омонимические, синонимические, антонимические ряды, при этом они объединяются с определенным кругом слов (Румянцева, 2007: 112).

Известный ученый, доктор филологических наук, профессор В.В. Виноградов ввел термин «фразеологическая единица» для обозначения объекта фразеологии, который обозначает разные виды сочетаний: идиомы, которые переосмысливают лексико-грамматический состав фразеологической единицы и имеют целостную номинативную функцию (например, *звезд с неба не хватает, между двух огней, бросаться в*

*глаза*); сочетания – фразеологические схемы; сочетания, в которых лексически переосмыслено только одно слово при сохранении отдельной номинативной функции за каждым из слов-компонентов (например, *вступить в спор, вступить в разговор*), к ним близки речевые клише и штампы (*прошу слова, как дела* и т.п.); пословицы, поговорки и крылатые выражения (Ярцева, 1990:101). Учитывая все наименования для обозначения общего и нейтрального всякого фразеологического объекта нам представляется приемлемым термин «*фразеологическая единица*». Нам ясно показывается то, что фразеологические единицы являются именно единицами языка. Расширительное применение определения «фразеология» способствует объединению термином «фразеологическая единица» той или иной степени устойчивого (также потенциально устойчивого) выражения, не учитывая степень спаянности и этимологию образующих его лексико-семантических деталей.

Фразеологическая единица имеет такие свойства, как идиоматичность и устойчивость, а, следовательно, как таковая с легкостью выводится из общественного и литературно-художественного тезауруса и воспроизводится в разных по сущности коммуникативных функциях. Пословицы, поговорки, разнообразные афоризмы, крылатые выражения, а также цитаты из литературных произведений – все это также является фразеологической единицей. Они сохраняют свою семиотическую идентичность, в то же время имеют способность модифицироваться как на уровне своего лексического состава (в плане выражения), так и семантически (в плане содержания) (Аймагамбетова, 2018:50).

Известный ученый Н. М. Шанский говорит о том, что многие «избегают давать дефиницию фразеологизма» и сам дает такое определение фразеологической единице: это языковая единица, которая воспроизводится в готовом виде и состоит из двух и более ударных компонентов и которая является постоянной по значению, составу и структуре. [126, с. 60].

Также ученый согласен с В.В. Виноградовым в том, что основное свойство фразеологической единицы – это воспроизводимость. Другой ученый, В.П. Жуков добавляет еще одно свойство – целостность значения. Он дает такое определение: фразеологическая единица – это оборот в речи, который воспроизводится по образцу словосочетаний, обладает целостным значением и сочетается со словом.

Известный лингвист-литературовед Виктор Владимирович Виноградов разделяет все фразеологизмы на 3 большие группы: фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания. Специалист по лексике, фразеологии и грамматике русского языка Николай Максимович Шанский к этому добавляет еще одну группу ФЕ: фразеологические выражения.

Особенности ФЕ:

1. Фразеологическая единица всегда состоит минимум из двух слов и содержит в себе неделимое смысловое понятие. *Например, на седьмом небе, ловить на лету, затаив дыхание и др.* Хотя фразеологизмы и состоят из нескольких слов, они воспринимаются нами как одна смысловая единица.

2. Устойчивость порядка слов, то есть мы не можем заменить или переставить слова местами, так как вследствие этого они могут потерять лексическую самостоятельность и служат связующими компонентами. Например, *главным образом, глазом не моргнул.*

3. Целостность значения. *Например, валять дурака (дурачиться), закрывать глаза (игнорировать), сплошь и рядом (часто), закадычный друг (лучший, близкий), белая ворона (отличающаяся).*

## Обзор литературы

Изучение фразеологии в казахском языке особенно заметно в трудах С.К. Кенесбаева, а также такие ученые как К.Х. Аханов, З.К. Ахметжанова, А.С. Елешова, Р.Е. Жайсакова, А.Т. Кайдаров, С.К. Кенесбаев, М.М. Копыленко, З.Д. Попова, М.Т. Сабитова, М.М. Копыленко и З.Д. Попова предложили «метод семемного анализа фразеосочетаний», а их труды способствовали развитию фразеологии в Казахстане.

Историю фразеологии можно разделить на три большие этапа:

1. *Классический* (С.К. Кенесбаев, В.Л. Архангельский, А.М. Бабкин, Ш. Балли, В.В. Виноградов, А.М. Кунин, Б.А. Ларин, Е.Д. Поливанов, С.Н. Ожегов, Н.М. Шанский и др.);

2. *Постклассический* (М.М. Копыленко, В.И. Мищенко, А.М. Эмирова, А.И. Молотков, З.Д. Попова, С.Т. Гаврин, Л.И. Ройзензон, А.Д. Райхштейн, W. Fleischer и др.);

3. *Современная фразеология* (В.Н. Телия, З.К. Ахметжанова, Д. Балакова, Д.О. Добровольский, С.Е. Исабеков, Е.В. Михайлова, В.М. Мокиенко, Г.Н. Смагулова, и др.).

## Материалы и методы

Материалом исследования послужил учебник Сабитовой З.К., Бейсембаева А.Р. Русский язык. Учебник для 6 класса для общеобразовательной школы: в 2 частях – Алматы: Мектеп, 2018. – 184 с. Проанализировав учебник, для проведения анкетирования были использованы фразеологические единицы из учебника, выбранные методом сплошной выборки. Для написания статьи применялись описательный метод, контекстуальный анализ, метод экспертного опроса и анкетирование.

## Результаты и обсуждение

Проанализировав учебники, предлагаемые казахстанскими авторами, и ГОСО, мы пришли к выводу, что теме фразеологии уделяется недостаточное внимание, в отличие от предыдущих программ выделено малое количество часов для изучения данной темы. Нами были использованы предлагаемые фразеологические единицы в учебнике Сабитовой З.К., Бейсембаева А.Р. Русский язык. Учебник для 6 класса для общеобразовательной школы: в 2 частях. В учебнике тема по фразеологии встречается один раз наряду с коммуникативной темой «Семейные ценности» на странице 120 (Сабитова, Бейсембаев 2018:120).

«Фразеологизм (фразеологический оборот) – образное устойчивое слово, близкое по значению одному слову. Например, *спустя рукава* – небрежно, кое-как; как две капли – очень сильно (похож).

ФЕ выполняет роль одного члена предложения.

Он сейчас (каков? на седьмом небе (= счастлив).

Она покраснела, зажмурилась и зарыдала (как?) в три ручья (=очень сильно). (И.С. Тургенев)». (Сабитова, Бейсембаева, 2005:120). После определения даны разные виды заданий для учащихся 6-го класса. Например, «Прочитайте выражения. Какое из них является свободным словосочетанием, какое – фразеологизм? Выпишите фразеологизмы. Объясните их значение. Чем отличается фразеологизмы от свободного словосочетания» (З.К. Сабитова и А.Р. Бейсембаев: 2018:120). В книге можно встретить множество разнообразных фразеологизмов, таких как *гоняться за бабочкой, гоняться за двумя зайцами, знать как свои пять пальцев, ждать у моря погоды, строить воздушные замки, водить за нос, как снег на голову, ни све ни жаря, и.т.*

*Все вышеперечисленные фразеологические единицы можно встретить в одном учебнике с использованием разнообразных упражнений.*

*Фразеологические единицы употребляются в публицистических текстах, в детских произведениях, стихотворениях, в сопоставительных анализах с оценочным значением в русском и казахском языках и т.д. Но с базами основами данного термина мы знакомимся именно в школе.*

На наш взгляд, этого недостаточно для полного погружения школьниками в фразеологическую среду. Поэтому мы решили выяснить, каков уровень владения фразеологизмами у учащихся средней школы. Мы составили анкету и нами был проведен опрос среди учеников 6-го класса средней школы №47 Медеуского района города Алматы.

Целью анкетирования было определить, знают ли, понимают ли и используют ли школьники фразеологизмы в повседневной речи.

Всего было опрошено 112 учеников. Из них 25% юношей и 76% девушек. В начале были заданы вопросы, касающиеся пола и возраста. В опросе были отобраны только респонденты в возрасте от 11 до 13 лет с целью выявления знаний школьников в рамках обучения фразеологии. В анкете ученикам были представлены следующие вопросы:

1. Как Вы понимаете термин «фразеологизм»?

*А) Это слова, одинаковые по написанию или произношению, но различные по значению.*

*В) Образное устойчивое сочетание слов.*

*С) Слово, совпадающее или близкое по значению с другим словом.*

2. Используете ли Вы фразеологизмы в своей речи?

*А) Часто В) Иногда С) Редко*

3. Где чаще всего Вы употребляете фразеологизмы?

*А) В обществе, повседневной жизни*

*В) Во время урока С) не употребляю*

4. Объясните значение следующего фразеологизма: спустя рукава?

*А) Небрежно В) Быстро С) Неожиданно*

5. Объясните значение следующего фразеологизма: на седьмом небе?

*А) Счастливым В) Задумчивый*

*С) Высокомерный*

6. Какой из фразеологизмов подходит к значению «Запомнить»?

*А) Бок о бок В) Вешать нос*

*С) Зарубить на носу*

7. Подберите антоним фразеологизма «Кот наплакал»?

*А) Бить баклуши В) Хоть пруд пруди*

*С) С гулькин нос*

8. Подберите фразеологизм к слову: быстро

*А) Ноль внимания В) Во все лопатки*

*С) Точно снег на голову*

9. Замените выделенное слово фразеологизмом «Маржан Абеновна объясняла решение задачи, но Арман НЕ СЛУШАЛ»

*А) Бить баклуши В) Навострив уши*

*С) Пропускать мимо ушей*

10. Какой из фразеологизмов обозначает слово «Руководить»

*А) Играть первую скрипку В) Водить за нос*

*С) На скорую руку*

И последний вопрос был «Какие фразеологизмы Вы знаете?»

### **Результаты исследования анкет учеников**

Проанализировав вопросы мы подробно рассмотрели ответы на эти вопросы. Первый вопрос, поднятый в ходе опроса звучал: «Как вы понимаете термин «фразеологизм»?»

Варианты ответов были следующие:

*А) Это слова, одинаковые по написанию или произношению, но различные по значению.*

*В) Образное устойчивое сочетание слов.*

*С) Слово, совпадающее или близкое по значению с другим словом.*

В этом вопросе 67% опрошенных отметили следующий правильный ответ В (Образное устойчивое сочетание слов), 23% и 14 % всех ответов были распределены между вариантами А и С (это слова, одинаковые по написанию или произношению, но различные по значению и слово, совпадающее или близкое по значению с другим словом).

Более половины учащихся (75 учеников) правильно определили термин «фразеологизм», 23 ученика перепутали фразеологизм с термином «омоним», а 14 учеников – с термином «синоним».

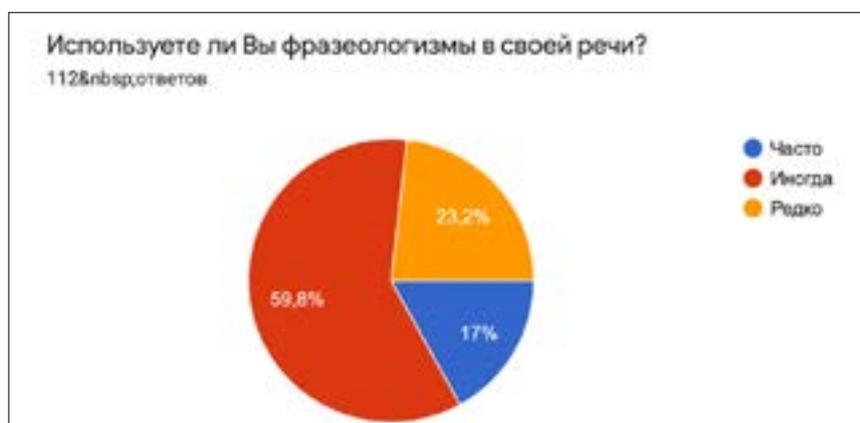
Второй вопрос анкеты: «Используете ли вы фразеологизм в своей речи?» включает следующие варианты:

*А) Часто*

*В) Иногда*

*С) Редко*

Таблица 1. Об использовании фразеологизмов



Анализ ответов показал, что 67 учеников иногда используют ФЕ в своей речи, 26 учеников – редко, 19 учеников – часто использовали в своей речи ФЕ.

Третий вопрос: Где чаще всего Вы употребляете фразеологизмы?

- А) В обществе, повседневной жизни
- В) Во время урока
- С) не употребляю

38 учащихся отметили, что фразеологизмы употребляют в повседневной жизни, в обществе;

70 учащихся – в школе во время урока; 4 человека ответили, что не употребляют.

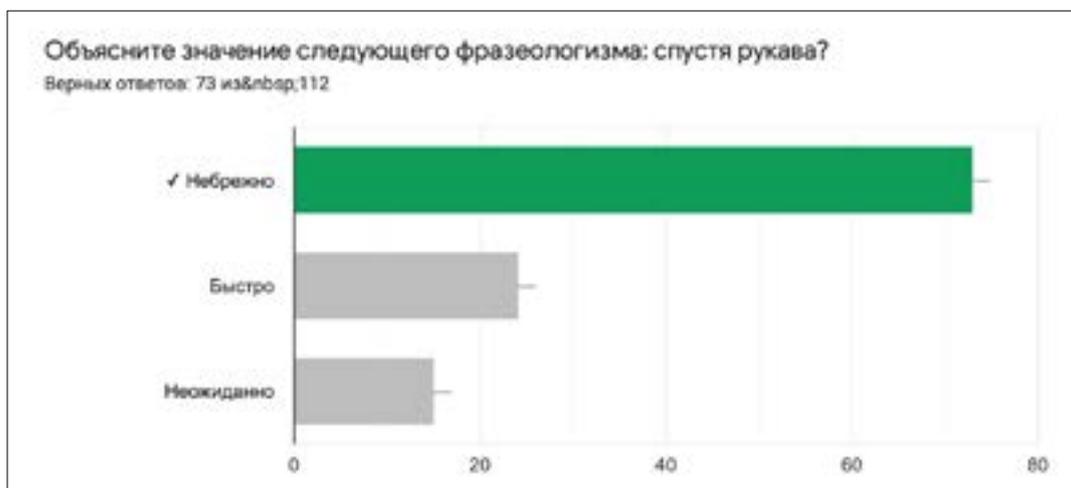
Опрос показал, что учащиеся чаще всего встречаются с ФЕ во время урока и в повседневной жизни.

Четвертый вопрос: Объясните значение следующего фразеологизма: *спустя рукава*?

- А) Небрежно
- В) Быстро
- С) Неожиданно

Из 112 ответов 73 были верны.

Таблица 2. Значение фразеологизма «спустя рукава»



**СПУСТЯ РУКАВА**

Значение: Плохо, небрежно, кое-как.  
(Засучив рукава)

Происхождение ФЕ: Издавна на Руси носили верхнюю одежду с очень длинными рукавами, которые перед тем как приняться за работу, закатывали (засучивали). Работать со спущенными рукавами было трудно и неудобно и поэтому отсюда и возник фразеологизм «спустя рукава».

Пример употребления: Если бы не было опасности, он относился бы к своим обязанностям *спустя рукава*, точно исполняя что-то постороннее и ненужное (А. Новиков-Прибой). (Быстрова, Окунева, Шанский, 1984:225).

Пятый вопрос сформулирован следующим образом: «Объясните значение фразеологизма: *на седьмом небе*»

**Таблица 3.** Значение фразеологизма «на седьмом небе»

А) счастливый	85,7%
В) задумчивый	7,1%
С) высокомерный	7,1%

Анализ ответов показал, что уверенно ответили на вопрос, выбрав нужное слово, 96 школьников (85,7%), не смогли правильно ответить 16 школьников: 8 учеников (7,1%) выбрали ответ *задумчивый*, а остальные 8 (7,1%) – *высокомерный*.

#### НА СЕДЬМОМ НЕБЕ.

**Значение:** Безгранично счастлив, очень доволен.

**Происхождение ФЕ:** По преданию, люди в Древней Греции думали, что семь хрустальных сфер или так называемых небес, вращаются над землей. И что на самой дальней седьмой находится рай. Отсюда и пошло использование выражения «Быть на седьмом небе», т.е. «быть в состоянии блаженства».

**Пример употребления:** Мы были *на седьмом небе от счастья*: команда нашего класса выиграла! (Быстрова, Окунева, Шанский, 1984:140).

Следующий вопрос: «Какой из фразеологизмов подходит к значению «Запомнить»?»

Варианты ответов:

А) *Бок о бок* – 14,3%

В) *Вешать нос* – 17%

С) *Зарубить на носу* – 68,8%

В разных источниках к слову «запомнить» можно встретить разного рода синонимы: *замечать, учить, припомнить, зафиксировать, отмечать, припомнить, усвоить, срисовать, сообразить* и т.д.

#### ЗАРУБИТЬ НА НОСУ

**Значение:** Запомнить, навсегда.

**Происхождение ФЕ:** в древности слово «нос» имело еще значение «дощечка», которую носил с собой малограмотный человек, для того, чтобы делать на ней зарубки-напоминания. *Зарубить на носу* означало «сделать зарубки на дощечке о том, что нужно помнить, не забыть».

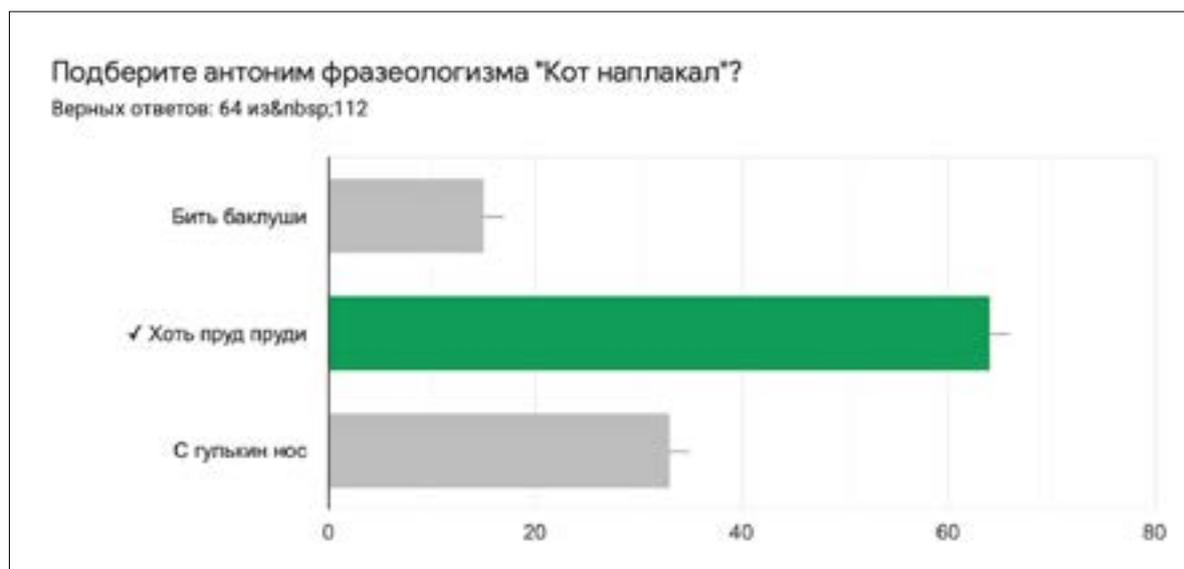
**Пример употребления:** Пока не сделаешь уроки, на улицу не пойдешь! Заруби себе это на носу! (Быстрова, Окунева, Шанский, 1984:93-94).

Одним из вопросов анкеты был: «Подберите антоним фразеологизма «Кот наплакал»?» с такими ответами, как:

А) *Бить баклуши* В) *Хоть пруд пруди*

С) *С гулькин нос*

**Таблица 4.** Фразеологизм «кот наплакал»



В результате анализа данных выяснилось:

Из 112 школьников только 64 дали правильный ответ, остальные выбрали неправильные варианты: 15 учеников ответили «*Бить баклуши*», а 33 учеников – «*с гулькин нос*».

**КОТ НАПЛАКАЛ**

*Значение:* когда что-то содержится в минимальном количестве.

*Происхождение ФЕ:* В давние времена люди обратили внимание на то, что многие животные способны плакать. В их числе коровы, кони, собаки и так далее. Но никто и никогда не видел, как источает слезы кошка, хотя слёзные каналы у нее имеются. В таком понимании смысл выражения «кот наплакал» – не ничтожное количество чего-либо, а полное отсутствие. Отметим, что у некоторых кошек наблюдается повышенное слезоотделение, но в бытовом и физиологическом смысле это нельзя считать плачем. (<https://www.textologia.ru/russkiy/interesnie-fakti-yazika/factu-leksikologii/chto-oznachaet-virazhenie-kot-naplakal/6943/?q=463&n=6943>).

*Пример употребления:* В этом году зимой снега было кот наплакал, зато в марте месяце с лихвой (Быстрова, Окунева, Шанский, 1984:120).

В книге Н.М. Шанского «Фразеология современного русского языка» автор дал синонимические обороты данного фразеологизма *хоть пруд пруди – полон рот, куры не клюют, с три короба, хоть отбавляй*. И на вопрос, что такое синонимические обороты, автор дает расширенный ответ: «Синонимические обороты могут, в частности, дифференцироваться друг от друга оттенками в семантике, стилистической окраской, сферой употребления, словесными связями и т.п. Так, фразеологизмы-синонимы со значением «умереть» – *сыграть в ящик, дать дуба, ноги протянуть, испустить дух, уснуть вечным сном, приказал долго жить, отправиться к праотцам, богу душу отдать, сойти в могилу* и др. – различаются между собой экспрессивно-стилистическими свойствами и сферой употребления» (Шанский, 1969:69).

В той же книге Шанского Н. М. касательно фразеологизма «кот наплакал» есть тот факт, что его определили в категорию номинативных единиц, то есть таких единиц, которые называют явления действительности. «Среди фразеологических оборотов, структурно составляющих целое предложение, по значению выделяются две группы фразеологизмов. Одни из них являются коммуникативными единицами и передают целое сообщение (*голод не тетка, счастливые часов не наблюдают* и др.). Они употребляются или самостоятельно, или в качестве «строительного материала» более сложного по структуре предложения. Другие выступают как номинатив-

ные единицы, называющие то или иное явление действительности (*кот наплакал – «мало», руки не доходят – «некогда»* и др.). Такие обороты, будучи структурно равнозначными предложению, выступают как часть предложения в виде каких-либо его членов, т. е. так же, как фразеологизмы, по своему строению представляющие сочетание слов» (Шанский, 1969:100).

Следующий вопрос: «Подберите фразеологизм к слову «быстро»»

**Таблица 5.** Значение фразеологизма «быстро»

А) Ноль внимания	14,3%
В) Во все лопатки	75%
С) Точно снег на голову	10,7%

Из вышеуказанной таблицы можно заметить, что данный вопрос включает себя не определенное ФЕ, а наоборот, слово, к которому нужно подобрать правильное определение. Из этого вопроса вытекает, что школьникам легче находить определение слова, нежели само слово. 75% респондентов смогли точно определить значение ФЕ. А 25% респондентов было сложно вычислить правильный ответ.

**ВО ВСЕ ЛОПАТКИ**

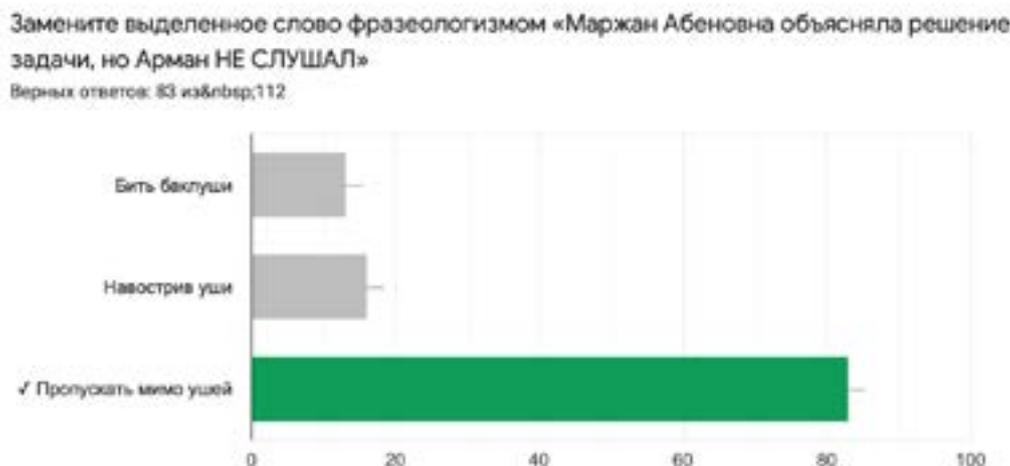
*Значение:* очень быстро, изо всех сил (бежать, мчаться, удирать и т.п.)

*Происхождение ФЕ:* речь идет о лошадиных лопатках: когда лошадь скачет быстро, они активно двигаются, поскольку непосредственно соединены с ее передними ногами. Эту версию можно встретить в специализированной литературе по фразеологии, в частности - в работе Н.М. Шанского «В мире слов». Вероятно, в особо волнительные моменты, например, когда зимой повозку настигала стая волков, забота о том, чтобы лошадь скакала во все ли лопатки, была весьма важным и полезным занятием. Постепенно фразеологизм потерял свою изначальную связь с лошадьми, «очеловечился», и расширил диапазон своих значений (например, во все лопатки стало можно не только бежать, но и работать, плыть и т.д.) (<https://burido.ru/683>).

*Пример употребления:* Он убежал во все лопатки от гонящихся за ним полицейских.

Предпоследний девятый вопрос оказался сложнее остальных: «Замените выделенное слово фразеологизмом *«Маржан Абеновна объясняла решение задачи, но Арман НЕ СЛУШАЛ»*.

Таблица 6. Замена глагола фразеологизмом



Несмотря на разновидность задания, которое было осложнено определением значения ФЕ в словах и наоборот, приведенный выше результат демонстрирует положительную оценку результатов обучающихся. Таким образом, 74,1% опрошенных показали хорошее знание ФЕ, а 25,9% затруднились ответить. Данное задание было направлено на формирование и развитие критического и логического мышления учеников.

- А) Бить баклуши - 11,6%
- В) Навострив уши - 14,3%
- С) Пропускать мимо ушей - 74,1%

### **ПРОПУСКАТЬ МИМО УШЕЙ**

**Значение:** Не слышать, не реагировать, не обращать внимания.

**Происхождение ФЕ:** Данный ФЕ считается *исконно-русским*, который пришел к нам от древних народов. Фраза касается человека, а конкретно его недостатка во внимательности и умении слушать или вникать в разговор. Хотя точных данных о происхождении словосочетания нет.

**Пример употребления:** Он пропустил мимо ушей абсолютно все, о чем учитель говорил на уроке (Быстрова, Окунева, Шанский, 1984:194).

Последний вопрос звучал: «Какой из фразеологизмов обозначает слово «Руководить»» со следующими ответами:

- А) Играть первую скрипку
- В) Водить за нос
- С) На скорую руку

Правильный ответ «Играть первую скрипку» смогли верно выбрать – 50,9% респондентов, следующий ошибочный вариант значения «во-

дить за нос» выбрали 35,7%, а 13,4% респондентов выбрали ответ «На скорую руку».

### **ИГРАТЬ ПЕРВУЮ СКРИПКУ**

**Значение:** Быть самым влиятельным (главным) лицом, доминировать, главенствовать.

**Происхождение ФЕ:** данный фразеологизм произошел от главной скрипки в оркестре, которая доминировала не только среди скрипок в оркестре, но и над всеми остальными инструментами.

**Пример употребления:** Слово менеджера Паула играли роль первой скрипки для всего коллектива (Риман: 1959:54).

Заключительным открытым вопросом, на который необходимо было дать свой развернутый ответ, был вопрос: «Какие фразеологизмы Вы знаете?»

3 ученика ответили «не знаю». Следует отметить, что из 112 учеников 109 написали на последний вопрос такие фразеологизмы, как: кот наплакал, куры не клюют, ни в зуб ногой, сгущать краски, на быструю руку, сложа руки, рукой подать, мастер на все руки, при пиковом интересе, золотые руки, разбить сердце, каменное сердце, родиться в рубашке, как корова языком слизала, как белка в колесе, бабье лето, водить за нос, на скорую руку, навострив уши, пропускать мимо ушей, сложа руки, бить баклуши, рукой подать, стальные нервы, встать с той ноги, спустя рукава, как белка в колесе, бабье лето, Авгиевы конюшни, троянский конь, не покладая рук, рукой подать, курам на смех, яблоко раздора, засучив рукава, держать язык за зубами и т.д.

## Заключение.

Проведенный опрос показал, что большинство школьников понимает значение ФЕ, однако, существуют проблемы неправильной их интерпретации.

ФЕ мало распространены в повседневной речи учащихся средней школы. Исходя из опроса, мы пришли к выводу, что не все ученики могут использовать ФЕ во всех сферах жизни. Для улучшения показателей этих результатов, а также для повышения качества образования по русскому языку мы предлагаем ряд идей:

1) *увеличить количество часов на изучение фразеологии путем введения дополнительных занятий или кружка по языку;*

2) *использовать цифровые образовательные ресурсы на уроке;*

3) *включить в процесс обучения активные и интерактивные методы, геймификацию;*

4) *разнообразить форму урока, например, урок-квест, урок-квн, урок-интервью и т.д.*

5) *прибегать к дополнительной литературе, а именно к мифам и легендам.*

Русский язык изучают представители многих национальностей, проживающих на территории нашей страны. Английские лингвисты писали: «Иностранному студенту отнюдь нелегко свободно использовать идиоматические выражения и фразеологизмы русского языка. Когда он пытается перевести такие выражения непосредственно со своего родного языка, смысл каким-то образом ускользает от него, и он обнаруживает, что прибегает к сложным оборотам речи» (Robert J. Dixon, 1979:4). Исходя из этого можно

подытожить, что для овладения ФЕ учащимися нерусской национальности или учащимися, для которых русский язык не является родным в полной мере и в степени понимания смысла, необходимо, конечно, изучать и использовать его на практике.

Часто определить значение ФЕ довольно сложно, так как она связана со многими языковыми и внеязыковыми аспектами – логическими и психологическими, историческими и философскими. Но это не отменяет того факта, что ФЕ сама по себе является объективным явлением языка. Именно об этом пишет А.И. Молотков: «Фразеологизм – объективное явление языка. Он имеет конкретную форму и реальное содержание. И, как любая другая единица языка, характеризуется единством своей формы и содержания, своим особым употреблением в речи, присущей только ему функцией в языке. В своем качественном своеобразии он неповторим и может быть противопоставлен другим единицам языка только в этом единстве формы и содержания» (Молотков, 1977:61).

Лексика и синтаксис, или лексика (фразеология как часть лексики) и грамматика, традиционно рассматривались как отдельные аспекты языка в обучении (Romer, 2005:34). Чтобы ученики смогли понять, что представляет собой термин «ФЕ» нам надо начинать с простого, т.е. с элементарного определения значения, далее усложнить содержание урока происхождениями ФЕ и примерами их употребления. Полагаем, что с учетом использования выше предложенных идей, удастся повысить интерес к глубокому изучению ФЕ и их активному использованию как в школе, так и за ее пределами.

## Литература

- Жинкин Н.И. Речь как проводник информации. – М., Наука, 1982. – С. 56.
- Сепир Э. Избранные труды по языкознанию/ пер. с англ. общ. ред. и вст. ст. Кибрика А.Е. – М.: Издательская группа «Прогресс», «Универс», 1993. – С. 656.
- Жуков В.П. Русская фразеология. 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 2006. – С. 408
- Ожегов С.И. Словарь русского языка / Под ред. докт. филол. наук, проф. Н.Ю. Шведовой. – М.: Рус. яз., 1981. С. 278.
- Румянцева Е.В. Русский язык: справочник серии «Талапкер». 5-11 классы. – Астана: Изд-во «Арман-ПВ», 2007 – С. 376.
- Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь/под ред. Ярцева В.Н. – М.: Советская Энциклопедия, 1990. – С. 685.
- Аймагамбетова М.М. Функционирование трансформированных фразеологизмов в заголовках казахстанских газет и новостных сайтов. Диссер. На соиск. степ. док. философ. – Алматы, 2018 – С. 207.
- Сабитова З.К., Бейсембаев А.Р. Русский язык. Учебник для 6 кл. общеобразоват.шк.: в частях – Часть 1. – Алматы: Мектеп, 2018. – С. 176.
- Учебный фразеологический словарь русского языка: Пособие для учащихся нац. школ / А. Быстрова, А.П.Окунева, Н.М.Шанский. – Л.: Просвещение, 1984. – С. 271.
- <https://www.textologia.ru/russkiy/interesnie-fakti-yazika/facty-leksikologii/chto-oznachaet-virazhenie-kot-naplakal/6943/?q=463&n=6943>

Шанский Н.М. «Фразеология современного русского языка» издание 2-е, исправленное и дополненное, издательство «Высшая школа» – М., 1969, – С. 230.

<https://burido.ru/683-frazeologizm-vo-vse-lopatki>

Риман Г. Музыкальный словарь. Энциклопедический музыкальный словарь. – М., 1959. – С. 194.

Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. Изд-во «Наука» 1977. – С. 280.

Robert J. Dixon. (1971). Essential Idioms in English. Regents Publishing Company. 2009 – S. 98.

Romer, U. (2009). The inseparability of lexis and grammar. Annual Review of Cognitive Linguistics. 2009. S. 198.

#### References

Aimagambetova M.M. (2018). Funktsirovanie transformirovannykh frazeologizmov d zagolovkakh kazakhstanskikh gazet b novostnykh saitov [Functioning of transformed phraseological units in the headlines of Kazakhstani newspapers and news sites]. Diss. On the job. step. doct. Philosopher, – Almaty, 2018 S. 207 (In Russian).

A. Bystrova, A.P. Okuneva, N.M. Shansky. (1984). Uchebnyi frazeologicheskii slovar' russkogo yazyka. [Educational phraseological dictionary of the Russian language]: A manual for students of the National schools / L.: Enlightenment, 1984. S. 271 (In Russian).

Zhinkin N.I. (1982). Rech kak provodnik onformatsyi. [Speech as a conductor of information]. – M.: Nauka, 1982. S. 56 (In Russian).

Zhukov V.P. (2006). Russkaya frazeologiya [Russian phraseology]. 2nd ed., ispr. and add. – M.: Higher School, 2006. S. 408 (In Russian).

Sepir E. (1993). Izbrannye trudy po yazykoznanii. [Selected works on linguistics]/ translated from English: general ed. Kibrika A.E. – M.: Publishing group “Progress”, “Univers”, 1993. S. 656 (In Russian).

Molotov A.I. (1978). Osnovy frazeologii russkogo yazyka. [Basics of phraseology of Russian language] Izdatel'stvo «Nauka», 1978 S. 280 (In Russian).

Ozhegov S.I. (1981). Slovar' russkogo yazyka. [Dictionary of the Russian language]. Pod red. Dokt. philol. nauk, N.U. Shvedovoi. – M., Rus. yaz, 1981 S. 278 (In Russian).

Riman G. (1896) Musical dictionary. Encyclopedic musical dictionary. – M., 1959. S. 194

Rumyantseva E.V. (2007). Russkii yazyk: spravochnik serii ‘Talapker’ [Russian language: handbook of the Talapker series. grades 5–11]. Astana: Publishing house «Arman-PV», S. 376 (In Russian).

Robert J. Dixon. (1971). Essential Idioms in English. Regents Publishing Company. S. 198.

Romer, U. (2009). The inseparability of lexis and grammar. Annual Review of Cognitive Linguistics. 2009. S. 198.

Sabitova Z.K., Beisembaev A.R. (2018) Russkii yazyk. [Russian language. Textbook for the 6th grade of secondary school: in parts – Part 1]. Almaty: Mektep, 2018. S. 176 (In Russian).

Shansky N.M. (1969). Frazeologiya sovremennogo russkogo yazyka. [Phraseology of the modern Russian language] 2nd edition, revised and supplemented, publishing house “Higher School” – M., 1969. S. 230. (In Russian).

<https://www.textologia.ru/russkiy/interesnie-fakti-yazyka/facty-leksikologii/chto-oznachaet-virazhenie-kot-naplakal/6943/?q=463&n=6943>

<https://burido.ru/683-frazeologizm-vo-vse-lopatki>

Yartseva V.N. (1990). Lingvisticheskii Encyclopedicheskii slovar' [Linguistic Encyclopedic dictionary/ed]. Yartseva V.N. – M., Soviet Encyclopedia, 1990. S. 685 (In Russian).